



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
27 November 2000
Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия

Второй комитет

Пункт 95(b) повестки дня

**Окружающая среда и устойчивое развитие:
Конвенция о биологическом разнообразии**

**Проект резолюции, представленный
заместителем Председателя Комитета
г-ном Навидом Ханифом (Пакистан)
на основе неофициальных консультаций,
состоявшихся по проекту резолюции A/C.2/55/L.20**

Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 54/221 от 8 февраля 2000 года о Конвенции о биологическом разнообразии¹ и другие соответствующие резолюции, в том числе на свою резолюцию 49/119 от 19 декабря 1994 года, в которой она провозгласила 29 декабря — день вступления Конвенции в силу — Международным днем биологического разнообразия;

ссылаясь также на положения Конвенции о биологическом разнообразии,

вновь подтверждая, что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества,

напоминая, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права государства обладают суверенным правом эксплуатировать свои ресурсы в соответствии со своей экологической политикой и несут ответственность за обеспечение того, чтобы осуществляемая под их юрисдикцией или контролем деятельность не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

¹ См. United Nations Environment Programme, *Convention on Biological Diversity* (Environmental Law and Institution Programme Activity Centre), June 1992.

ссылаясь на Повестку дня на XXI век², в частности на ее главу 15 о сохранении биологического разнообразия и главу 16 об экологически безопасном использовании биотехнологии, а также главы, посвященные смежным вопросам,

рассмотрев доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии³,

подчеркивая важное значение просветительной и популяризаторской работы для осуществления Конвенции на всех уровнях,

отмечая вынесенную Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее пятом совещании рекомендацию о том, что дату проведения Международного дня биологического разнообразия следует изменить, с тем чтобы сделать его более заметным событием,

будучи глубоко обеспокоена продолжающейся утратой биологического разнообразия на планете и сообразно с положениями Конвенции вновь подтверждая обязательство обеспечивать сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и справедливое и равное распределение благ, открывающихся благодаря использованию генетических ресурсов, в том числе посредством обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на эти ресурсы и технологии, а также посредством надлежащего финансирования,

признавая вклад коренных и местных сообществ, отражающий традиционный уклад жизни, и женщин в этих сообществах в дело сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов,

отмечая продолжающийся в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации диалог по вопросу о положениях Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности⁴,

будучи воодушевлена работой, проделанной к настоящему времени в рамках Конвенции, и испытывая удовлетворение по поводу того, что большинство государств и одна региональная организация экономической интеграции стали сторонами Конвенции,

признавая важность принятия Конференцией сторон Конвенции в своем решении ЕМ-1/3 от 29 января 2000 года⁵ Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии и последующего подписания Протокола 75 сторонами Конвенции,

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

³ См. A/55/211.

⁴ См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994* (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

⁵ См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3.

выражая признательность правительству Кении за проведение у себя в стране пятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшегося 15–26 мая 2000 года,

выражая также признательность правительству Испании за проведение у себя в стране первого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8(j) Конвенции о биологическом разнообразии, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которое состоялось 27–31 марта 2000 года в Севилье,

приветствуя принятое Конференцией сторон Конвенции на своем пятом совещании великодушное предложение правительства Франции — провести у себя в стране первое совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, которое состоится 11–15 декабря 2000 года в Монпелье,

приветствуя принятое Конференцией сторон Конвенции на своем пятом совещании великодушное предложение правительства Нидерландов — провести у себя в стране шестое совещание Конференции сторон и второе совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, которые состоятся 8–26 апреля 2002 года в Гааге,

настоятельно призывая стороны Конвенции провести тщательную подготовку, чтобы способствовать прогрессу на шестом совещании Конференции сторон,

напоминая о своем предложении Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии — представлять Генеральной Ассамблее доклады о результатах будущих совещаний Конференции сторон,

1. *настоятельно призывает* государства-члены, которые еще не участвуют в Конвенции о биологическом разнообразии¹, незамедлительно стать ее сторонами;

2. *призывает* государства-члены, которые являются сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, как можно скорее подписать и ратифицировать Картахенский протокол по биобезопасности⁵;

3. *принимает к сведению* результаты пятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшегося 15–26 мая 2000 года в Найроби⁶;

4. *подтверждает* важность решения Конференции сторон об утверждении своей программы работы и тематического подхода, которым она будет в обозримом будущем руководствоваться в своей работе в развитие Конвенции, в том числе при углубленном рассмотрении экосистем и других междисциплинарных вопросов⁶;

5. *отмечает* решение Конференции сторон осуществить ограниченное число экспериментальных проектов по научной оценке в рамках подготовки к шестому совещанию Конференции сторон и принять участие в предлагаемой «оценке экосистем тысячелетия», а также высказанную ею в адрес

⁶ См. UNEP/CBD/COP/5/23.

Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям просьбу определить возможные пути налаживания сотрудничества;

6. *подчеркивает* важность организации, прежде всего в развивающихся странах, деятельности по наращиванию потенциала для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности, особенно создания систем, позволяющих сторонам осуществлять Конвенцию и Протокол, и призывает развитые страны оказывать надлежащую поддержку этой деятельности;

7. *настоятельно призывает* развитые страны способствовать передаче экологически безопасной биотехнологии в интересах эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности согласно соответствующим статьям Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола;

8. *постановляет* провозгласить отныне Международным днем биологического разнообразия 22 мая — день принятия текста Конвенции о биологическом разнообразии;

9. *вновь обращается* к Генеральному секретарю, Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии с просьбой принимать все необходимые меры к обеспечению успешного проведения Международного дня биологического разнообразия;

10. *приветствует* решение Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии внести вклад в десятилетний обзор осуществления Повестки дня на XXI век² и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век⁷ и постановляет предложить Исполнительному секретарю, а в случае необходимости — Председателю шестого совещания Конференции сторон представить ей доклад на ее соответствующей сессии;

11. *признает* важность оперативной разработки и реализации стратегического плана для Конвенции и призывает государства-стороны как можно скорее предоставить Исполнительному секретарю в соответствии с решением V/20, принятым Конференцией сторон Конвенции⁶, свои развернутые соображения по данному вопросу;

12. *приветствует* сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и конвенциями по смежным вопросам, в частности Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, принятой 21 февраля 1981 года в Рамсаре (Исламская Республика Иран)⁸;

13. *приветствует* решение Конференции сторон Конвенции относительно ее программы работы по биологическому разнообразию лесов и призывает Конвенцию сотрудничать с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, в частности в том, что касается уважения, сохранения и

⁷ Резолюция S-19/2, приложение.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 996, No. 14583.

поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, в соответствии со статьей 8(j) и смежными положениями Конвенции;

14. *принимает к сведению* факт взаимосвязанности положений Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции, в частности в том, что касается прав интеллектуальной собственности и соответствующих положений Конвенции, и предлагает Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности изучить, действуя в рамках своих мандатов, их взаимосвязь с учетом работы, ведущейся на других соответствующих форумах, и сообразно с решением V/26 В Конференции сторон Конвенции;

15. *призывает* государства-члены, входящие в состав Всемирной торговой организации, поддержать просьбу Исполнительного секретаря о предоставлении статуса наблюдателя на заседаниях Совета по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Комитета по сельскому хозяйству;

16. *приветствует* прогресс, достигнутый в деле налаживания сотрудничества с секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁹ и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке¹⁰, и высказывается за дальнейшее сотрудничество;

17. *подчеркивает* необходимость усилить взаимодействие между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата в интересах обеспечения того, чтобы их деятельность носила взаимоукрепляющий характер;

18. *предлагает* всем финансирующим учреждениям и двусторонним и многосторонним донорам, а также региональным финансирующим учреждениям и неправительственным организациям сотрудничать с секретариатом Конвенции в осуществлении программы работы;

19. *отмечает* работу Глобального экологического фонда в деле оказания развивающимся странам и странам с переходной экономикой помощи в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии и настоятельно призывает Фонд активизировать свою поддержку мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в контексте национального устойчивого развития и, действуя в рамках своего мандата, способствовать выявлению и координации дополнительных финансовых ресурсов, предоставляемых на эти цели двусторонними и международными организациями, а также частным сектором;

20. *приветствует* выдвинутые Глобальным экологическим фондом инициативы по развитию потенциала, направленные на оценку связанных с сохранением биологического разнообразия нужд и приоритетов развивающихся стран в плане наращивания потенциала, и по разработке

⁹ A/AC.237/18 (Part II)/Add.1 и Согр.1, приложение I.

¹⁰ A/49/84/Add.2, приложение, добавление II.

стратегии и осуществлению многолетнего плана учета таких нужд и приоритетов и призывает другие многосторонние и двусторонние организации сотрудничать с Фондом в укреплении потенциала развивающихся стран в области сохранения биоразнообразия и управления им;

21. *отмечает* усилия, прилагаемые Глобальным экологическим фондом к разработке программ помощи развивающимся странам в деятельности по наращиванию потенциала, связанной с Картахенским протоколом по биобезопасности;

22. *призывает* государства, являющиеся сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, в срочном порядке погасить всякую задолженность и выплачивать свои взносы в полном объеме и своевременно, чтобы обеспечить непрерывность поступления наличных средств, требующихся для финансирования текущей работы Конференции сторон Конвенции, вспомогательных органов и секретариата Конвенции;

23. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией;

24. *просит* конференции сторон многосторонних экологических конвенций учитывать расписание заседаний Генеральной Ассамблеи и Комиссии по устойчивому развитию при назначении сроков совещаний конференций сторон, с тем чтобы обеспечить надлежащую представленность развивающихся стран на этих совещаниях;

25. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят шестой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».
